



NACIONES UNIDAS
CONSEJO
DE SEGURIDAD



Distr.
GENERAL

S/12165
9 agosto 1976
ESPAÑOL
ORIGINAL: FRANCES/INGLES

**CARTA DE FECHA 9 DE AGOSTO DE 1976 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE
LA MISION PERMANENTE DE MADAGASCAR ANTE LAS NACIONES UNIDAS**

Durante la entrevista que celebramos el 6 de agosto de 1976, tuve el honor de señalar a su atención la situación extremadamente inquietante que reina en Sudáfrica como resultado de los graves incidentes ocurridos el 4 de agosto de 1976 y los días subsiguientes en Soweto, cuando la policía del régimen racista sudafricano se opuso por la fuerza a marchas pacíficas organizadas por estudiantes africanos desarmados para protestar, frente al cuartel general de la policía de Johannesburgo, contra el continuo encarcelamiento de sus camaradas detenidos durante los acontecimientos de junio de 1976.

Los incidentes de la semana pasada, que dejaron un saldo de por lo menos ocho muertos y 41 heridos entre los manifestantes, continúan provocando la indignación y censura de todos los pueblos amantes de la justicia y de la paz. Entre otras consecuencias, se ha creado una mayor cohesión y una coordinación más estrecha de la acción entre los estudiantes y los trabajadores africanos, no sólo en Soweto sino también en otros lugares, lo cual ha dado lugar a condiciones en que cabe temer reacciones más violentas de la policía sudafricana.

Esta situación ha suscitado gran inquietud entre los miembros del Grupo de Estados Africanos en las Naciones Unidas, que la continúan examinando con toda atención y dándole toda la importancia que merece.

El Grupo, del cual me corresponde asumir la presidencia durante el presente mes, me ha encargado que le confirme que, a la conclusión de dicho examen, tiene la intención de ponerse en contacto con Ud. y con los demás miembros del Consejo, que tiene ante sí la cuestión sudafricana en virtud de la resolución 392 (1976), aprobada el 19 de junio de 1976.

Le agradecería que se sirviera disponer la distribución, como documento del Consejo de Seguridad, de la presente carta y de la comunicación que el representante del Pan Africanist Congress (PAC) de Sudáfrica dirigió a Ud. el 4 de agosto de 1976 en relación con el mismo tema.

(Firma) Henri RACOLONDRATSE
Encargado de Negocios interino

Anexos

CARTA DE FECHA 4 DE AGOSTO DE 1976 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL
POR EL SR. DAVID M. SIBEKO

Se acaba de recibir de Sudáfrica el telegrama adjunto, y por la presente le solicito que tenga la bondad de facilitar la activación del párrafo 6 de la resolución 392 (1976), en vista del hecho de que el régimen de apartheid sudafricano ha cometido nuevamente una abierta violación de ésta y otras resoluciones del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas.

El Pan Africanist Congress teme seriamente que la policía sudafricana cometa nuevas matanzas de inocentes africanos y otros manifestantes pacíficos; por consiguiente, le ruego que tome todas las medidas necesarias para obligar al régimen de Vorster a que desista de su terrorismo contra nuestro pueblo.

(Firmado) David M. SIBEKO
Director de Asuntos Exteriores

TELEGRAMA ADJUNTO A LA CARTA DE FECHA 4 DE AGOSTO DE 1976
DEL SR. DAVID M. SIBEKO

Informes iniciales recibidos de Soweto esta mañana indican que por lo menos cuatro negros fueron muertos por disparos durante un enfrentamiento con unidades de la policía en los alrededores del complejo residencial negro. Se estima que las muertes ocurrieron cuando un gran número de manifestantes negros intentó atravesar un poderoso cordón policial que les impedía el paso hacia Johannesburgo. En este momento no se conoce el número de víctimas. Tampoco se sabe con certeza si las víctimas de los disparos fueron estudiantes o no. Está aumentando la tensión a medida que se envían más refuerzos policiales a zonas estratégicas situadas fuera de Soweto y otras zonas residenciales negras en el Reef.

Mientras tanto, los informes que llegan de Soweto revelan que se han incendiado las casas de miembros conocidos del Servicio de Seguridad. Otros objetivos han sido las líneas e instalaciones ferroviarias. Los manifestantes, que según se tiene entendido se dirigían al cuartel policial ubicado en la Plaza Joan Vorster para exigir la libertad de estudiantes que habían estado detenidos desde los disturbios ocurridos en Soweto en junio, llevaban carteles. Algunos de estos decían lo siguiente: "Pongan en libertad a nuestros compañeros estudiantes" y "Acúsenlos o pónganlos en libertad".

La gravedad de la situación actual reside en el hecho de que, en tanto que en los disturbios de junio sólo participaron estudiantes, en esta oportunidad podrían estar participando adultos, dado que se les impidió que fueran a trabajar a Johannesburgo esta mañana y quedaron encerrados en Soweto.

En este momento se ha reunido un gran número de negros en el Estadio de Orlando y se estima que están proyectando nuevas medidas.
